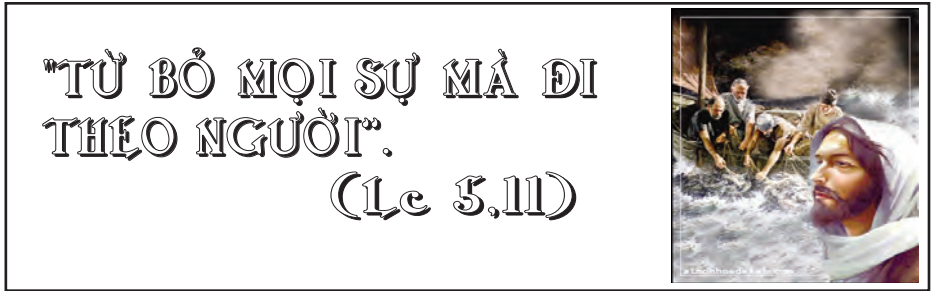


CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN NĂM C 4-2-2007



TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

Giuse Nguyễn Đức Hậu

Anthony Nguyễn Tin, SDD

Tạm Trú: Giuse Vũ Hoàng Phúc CSsR

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyện)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lão (Nhà Nguyện)

5:00pm Lễ 9 Andrew, Dũng-Lạc

Lễ các hội đoàn: 9g00 am Nhà Nguyện

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

6:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Con Hân Hoan Bước Lên

Kim Long



Con hân hoan bước lên bàn thờ Chúa. Chúa là hoan lạc tuổi xuân xanh con.



Con nâng muôn phím tơ ngợi khen Chúa. Tiếng lòng rung nhịp với muôn tâm hồn.

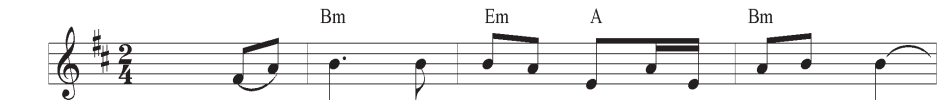


1. Vào thánh cung, dâng tiến hương nguyện cầu ngát bay tỏa trước ngai tòa
2. Hồn ta ơi! sao đón đau u sầu? Hãy tin nhiệm sức mạnh của



1. Chúa. Tâm tư sẽ reo mừng hường lên bàn thánh trong niềm tin.
2. Chúa. Sao sao xuyên bản khoán Chúa chính là suối mạch ủi an.

Thánh Vinh 137



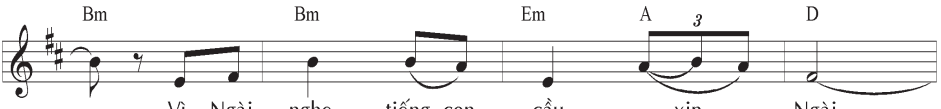
DC: Lay Chúa, trước các Thiên Thần con mừng ca kính Chúa



Con hát mừng, con kính thờ Thánh danh Ngài



1)_Con xin hết lòng cảm tạ Thiên Chúa
2)_Con xin cảm tạ, một lòng trung tín.
3)_Quân vương thế trần ca ngợi danh Chúa



Vì Ngài nghe tiếng con cầu xin Ngài
Bồi vì Chúa luôn tỏ lòng thương xót chúng con.
khí được nghe những lời Chúa phán truyền



Con đàn ca mừng Chúa giữa chư vị Thiên
Con thành tâm cầu khẩn Chúa đáp lời chúng
Họ ngợi ca đường lối của Ngài xưa đã phán



Thần, hướng về đến thánh Chúa con phủ phục kính thờ.
con, ơn phụ trợ của Chúa đã tăng cường sức mạnh.
dạy, Vinh hiển của Thiên Chúa muôn trùng vĩ đại.

Chương Trình Thánh Lễ Trong Tuần

Thứ Sáu 2/2	Anna Giuse Tạ ơn & CLH	Phạm Viêm Một Người Lê Văn Hưởng	Chúa Nhật (tt)	Maria, Têrêsa Phaolô Phêrô Micae Anton, CLH, Mô Côi Bình an GM Phaolô Maria Đaminh Tạ ơn	Nguyễn Minh Đỉnh Nguyễn Tôn Phạm Viêm Khuong Duc Nguyen Nguyễn Đông Trần Thanh Tâm G.Đ Thủy Thơm Thang D Nguyen, Ngọc Sương GĐ Russell Nguyen, Ngọc Sương Bà Trần Hữu Lộc
Thứ Bảy 3/2	CÁC AN NHÂN GIÁO XỨ Maria GM Phaolô Maria Maria, Giuse, Simon & Anton	SỐNG HAY ĐÀ MẮT Hoa Long G.Đ Thủy Thơm Lê Thị Nghiệp		Thứ Hai 5/2 Thứ Ba 6/2	Bà Trần Hữu Lộc G.Đ. Hiệp, GĐ Cao Văn Đến Bà Trần H Lộc, Tuan Q Nguyen Bà Trần Hữu Lộc G.Đ Lê V Thành, G.Đ. Hiệp
Chúa Nhật 4/2	TOÀN THỂ DÂN CHÚA Maria & Anton Maria & Gioan Tiên Nhân, Maria, Teresa Vincentê & Maria Giuse, Giuse, Maria, Phêrô, Gioan B. Mô côi Giacôbe, Maria, Phêrô, Micae Gioan Kim, Maria & Inê Maria	GIÁO XỨ Nguyễn Tài Ty Phan Huân Trương Ngọc Nữ Thục Hoàng Trần T. Khiên 1 người Dung Barbara Nguyen Nguyễn Bội Các con cháu, GĐ Nguyễn	Thứ Tư 7/2 Thứ Năm 8/2 Thứ Sáu 9/2	Augustinô Maria Tiên Nhân	Nguyễn Văn Thành Nguyễn V Thiêm, Nguyen T Van

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIAO THỪA: Thánh lễ lúc 7:00 PM thứ Bảy ngày 17 tháng 2 do ĐTGM John Vlazny chủ tế. Sau lễ sẽ có tiệc trà và múa lân mừng Xuân tại hội trường.

- Lễ Minh Niên: Thánh lễ lúc 9:00 AM Chúa Nhật ngày 18 tháng 2. Các thánh lễ Chúa Nhật như thường lệ.

- Trang trí hội trường: Vì giáo xứ sắp sửa tiếp đón Đức Tổng Giám Mục cũng như quý cha và quan khách trong các chương trình mừng Xuân sắp đến, cha Chánh Xứ kêu gọi các hội đoàn và hội đồng hương chính trang các bảng trưng bày hình ảnh sinh hoạt hội đoàn cho gọn gàng đẹp mắt.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY:

- Thứ Tư Lễ Tro, ngày 21 tháng 2: Sẽ có 3 thánh lễ lúc 8:00 sáng, 12:00 trưa, và 7:00 tối.

- Tinh tâm: từ thứ Tư ngày 21 tháng 2 đến thứ Sáu ngày 23 tháng 2 do linh mục Nguyễn Khắc Hà hướng dẫn. Giờ giấc chính xác sẽ được thông báo sau.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

+ Tết Nguyên Đán: Trường GLVN sẽ tổ chức hội chợ và văn nghệ mừng xuân Đính Hợi vào thứ Bảy ngày 17 tháng 2, từ 10:00 sáng tới 3:00 chiều. Xin kính mời quý phụ huynh và học sinh tham dự. Các em học sinh sẽ được nghỉ học vào Chúa Nhật 18 tháng 2.

+ Học phụ huynh lớp 12: Để chuẩn bị cho hai sự kiện quan trọng cho các em lớp 12 ra trường năm nay, buổi tĩnh tâm từ ngày 30 tháng 3 đến mừng 1 tháng Tư và lễ ra trường vào tháng 6, xin kính mời quý phụ huynh lớp 12 đến tham dự buổi họp quan trọng lúc **12:15PM** Chúa Nhật ngày 11 tháng 2, 2007 tại phòng học lớp 12. Xin kính mời quý vị đến tham dự đông đủ, nếu quý vị không đến được xin cử người đại diện.

+ Học lớp Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu: Lớp 4a và 4b Giáo Lý sẽ họp vào **Chúa Nhật ngày 4 tháng 2 lúc 12:30pm - 2:00pm**. Vì để chuẩn bị cho các em lãnh nhận 2 Bí Tích rất quan trọng, xin quý vị đến đúng giờ và đông đủ.

+ Học Phụ Huynh thường niên (tiếp tục): Dành cho các lớp còn lại như sau: Chúa Nhật ngày 4/02/2007: Phụ Huynh lớp MGA, MGB, 1A, 1B, 2A, 2B, 3A và 3B. Lúc 12:20pm - 1:05pm (Họp Lớp Giáo Lý); 1:15pm - 2:00pm (Họp Lớp Việt Ngữ) - **Tại: Phòng Học của con em quý vị. Rất mong sự có mặt đông đủ của quý vị. Nếu quý phụ huynh không trực tiếp đi được, xin cử người đại diện.**

THÀNH LỄ VÀ TIỆC TIỄN CHA ANTON NGUYỄN TIN: Cha Chánh xứ và Ban Thường Vụ xin kính mời quý cha, sơ Phụ Trách và quý sơ dòng MTG Đà Lạt, miền Portland, quý tu sĩ nam nữ, quý hội đoàn, ban ngành và hội đồng hương, cùng toàn thể quý cụ, ông bà, và anh chị em tham dự Thánh lễ 6:00 PM ngày **thứ Bảy 3 tháng 02 năm 2007** và tiệc trà sau Thánh lễ để cùng cảm ơn cha Tin sau một thời gian phục vụ giáo xứ Đức Mẹ La Vang và cộng đoàn Thánh André Dũng Lạc. Ban Thường Vụ chúng con xin thay mặt đại gia đình giáo xứ Đức Mẹ La Vang, chân thành cảm ơn cha Tin đã hết lòng với giáo xứ chúng con qua mọi sinh hoạt mục vụ của cha cho Giáo Xứ, đặc biệt là chương trình Giáo Lý, trong thời gian qua. Nguyễn xin Mẹ Maria cùng thánh Anton Padua luôn cầu bầu cho cha trên bước đường truyền giảng Tình Yêu Thiên Chúa.

TIỆC TẮT NIÊN ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM: Sau thánh lễ chiều thứ Bảy, mồng 10 tháng 2, 2007, vào lúc 7:15 PM tại Cafeteria dưới Basement Giáo Xứ. Kính mời quý gia đình đoàn viên tham dự vui xuân thật đông đủ. Lễ đoàn, Chúa Nhật, 11 tháng 2, 2007, tại Nhà Nguyễn, lúc 9:00 AM.

MỜI THAM DỰ TẾT NGUYÊN ĐÁN - ĐÌNH HỢI: Anh em Linh Mục và Chủng Sinh thuộc Đại Chủng Viện Mount Angel xin kính mời quý Cha, quý Tu Sĩ nam nữ, Ban Chấp Hành HDGX, quý Hội Đoàn, cùng toàn thể Cộng Đoàn giáo xứ Đức Mẹ Lavang bớt chút thời giờ đến Đại Chủng Viện tham dự Thánh Lễ và chung vui cùng quý Cha và quý Thầy trong bữa tiệc và buổi văn nghệ mừng xuân "Đình Hợi" vào ngày 17 tháng 2 năm 2007, dương lịch. Thánh Lễ sẽ bắt đầu lúc 10:00 giờ sáng và tiệc mừng Xuân cùng chương trình văn nghệ sẽ bắt đầu ngay sau Thánh Lễ.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Gia Nhập GX	Quán Ăn	Tổng Cộng
22/1 - 28/1	\$3,964,88	\$3,320.00	\$0.00	\$1,097.85	\$8,382.73
Ước tính chi hằng tuần: \$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của toàn thể quý vị.					

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 2

19/02/1991	Ho Van Tri
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi
11/02/1999	Phạm Minh Hiền
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên
22/02/1999	Trần Thị Lệ
25/02/2000	Khâm Văn Cao
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn
24/02/2001	Martin Ng.Đ. Anh
02/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa
25/02/2004	Maria Đinh Thị Chấn

Dâng

Nguyễn Duy



1. Con xin tiến dâng rượu bánh nơi nường đồng. Do bông lúa
2. Con xin tiến dâng trọn xác thân linh hồn. Con xin tiến



thơm và nho chín sạch trong. Đôi tay thẳng ngày nắng
dâng hợp với bánh rượu ngon. Xin thương chúc lành lẽ



mưa vun trồng. Cửa lễ tỏa hương quyên áng mây hồng
dâng chân thành. Rượu bánh trở nên nguồn sống nhân trần.



Con xin dâng Ngài này hiến lễ tinh tuyền. Cùng tiếng ngợi



ca bài tình khúc dịu êm. Xin Cha thương nhận trọn



niềm tin yêu mến. Đến muôn đời nguyện thể không dám quên.

Con Thuộc về Chúa

Thái Nguyên

rộn rã niềm vui.



1. Cuộc đời con đây kể từ nay đã thuộc về Chúa. Còn gì vui
2. Cuộc đời con đây kể từ nay sống cho mình Chúa. Dù ngàn đau
3. Cuộc đời con đây kể từ nay kết giao hẹn ước. Một lòng trung



hơn khi được ơn hiến trao thân mình. Thập giá đường tình đường hy sinh dâng hiến đời
thương khôngghé vương vấn trên bước đường. Lòng mến can trường vượtphong sương loan báo tình
trình cả đời ôm ấp một mối tình. Tình Chúa tình người đời xinh tươi như những nụ



con. Sống chết lo chi trong tay Ngài cuộc sống ngày mai.
thương. Với Chúa ra đi con sợ gì bao nỗi hiểm nguy. ĐK. Lòng đầy hân
hoa, những khúc hoan ca vui chan hoà đượm thấm tình Cha.



hoan con ca vang khúc hát Tin Yêu. Cuộc đời huyền siêu trong tay Ngài tình con không



thiếu. Dù đời bao nhiêu muôn gian khó có Chúa cùng con. Ước giao vện



tròn tình vẫn còn xanh thắm muôn đời.

Nhân Chứng Tình Yêu



1. Khi con nghe tiếng kêu mời gọi con đi gieo niềm tin
2. Con say sưa với thẳng ngày tình yêu cho con nguồn sức
3. Ôi đau thương những tâm hồn ngày đêm trông mong tìm Nhan
4. Trong tâm tư biết bao người ngày đêm cô đơn buồn không
5. Xin cho con suốt một đời tình yêu cho đi là lẽ



1. mới. Con nay như thấy ngô ngành vì Chúa đã đoái thương chọn
2. sống. Con hân hoan bước trên đường hồng phúc bát ngát xanh đời
3. Chúa. Đang bơ vơ kiếp đơn nghèo cuộc sống quá đắng cay lắm
4. nói. Nhưng ai đâu đến với họ để hát khúc hát của niềm
5. sống. Xin cho con biết trung thành hoàn tất những bước chân đẹp



1. con. Rồi một ngày Thánh Thần Chúa đã đến thánh hiến cho con
2. nường. Để tìm lại những tình thương quá khứ héo úa trong muôn
3. than. Chúng cuộc đời những thở than tiếng khóc chất chứa trong muôn
4. vui. Vì nhiều người vẫn nghèo đói thế giới thiếu vắng bao nụ
5. xinh. Nguyện một đời con tìm đến, đến với hết những ai chân



1. Ngài. Sai con đi khắp mọi nơi rắc gieo tin vui cho muôn người.
2. lòng. Cho quên đi những sầu vương Chúa ơi xin thương ai đoạn trường.
3. vắn. Xin cho con đến ủi an đỡ nâng mong quên đi cơ hàn.
4. cười. Xin cho nhau những tình thương sớm mai cơn mê đã tan rồi.
5. tình. Để tình người mãi còn xanh ngát hương như hoa xuân trên cành.



Này đây Chúa ơi, con hiến dâng cho Ngài: Niềm tin tâm tư cùng trái tim nồng



cháy. Từ đây hăng say theo bước chân của Ngài, trung kiên làm



chứng nhân nước trời thấp lên hạnh phúc cho muôn người.

Bài Ca Dâng Mẹ

Kim Long



Thành tâm dâng bài ca yêu mến lên Mẹ trên



trời. Mẹ ơi cho hồn con vui sống bên Mẹ muôn đời.



1. Khúc ca dâng tiến Mẹ ngát bay tựa hương trầm, Lời
2. Tiếng con vang tới trời tán dương Mẹ muôn đời, Hòa
3. Khúc ca dâng tiến Mẹ thắm xinh tựa trăng rằm, Đẹp
4. Khúc ca dâng tiến Mẹ thắm tươi ngàn thế hệ, Dù



1. ca còn vang vang hòa ý thơ triu mến.
2. tâm tình nơi nơi nguyện lắng nghe Mẹ hơi.
3. như ngàn hoa xuân bến vũng hơn trời đất.
4. bao đời phối pha tình mến không mở xóa.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

VĂN PHÒNG NHA KHOA
GreenBurn Dental
 9370 SW Greenburg Rd #603, Tigard, 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD

Oregon First Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Thuật
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phố Hùng Fremont)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC và CHINH XƯƠNG
SANDY CHIROPRACTIC
 4838 N.E. SANDY Blvd. Suite #210
 PORTLAND, OR 97213
 Trên Lầu 2 Góc Đường 49 & Sandy
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín
 Phone: **(503) 288-6079**
(360) 993-2400
 Cell: **(503) 998-1937 Call 24/24**
Dr. Russell W. Margarch, DC

2518 NE 82nd
503 262 8816

PHỞ OREGON RESTAURANT

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244

3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch sẽ

Phở Văn

Xiêng Xiàng mời Khách Quý

Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

AFFORDABLE GRANITE & MARBLE TOPS, LLC.
 12518 NE Airport Way, Portland Or. 97230
BRINGING LUXURY INTO LIFE
Nhận làm Counter Top bằng đá Hoa Cương (Granite)
 Kính Mời, Xin Gợi:
 Tuấn Võ: **503-754-8400**
 Sơn Hoàng: **503-453-9897**

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Hèo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa:
7 Ngày từ 9:00am-7:30pm

Kính Mời

Chuyên viên mua bán và tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759

Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.

Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor

TRAN Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: **971-244-1100** T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Kim Cường
Auto Body & Paint
 7736 ne Halsey portland, oregon Tel. **503-254-2406 (24/24)**
Thành thật cảm ơn quý vị đã ủng hộ KC 15 năm qua
 Để bảo đảm cho việc sửa xe được an toàn và hoàn hảo, KC năm 2003 đã được tu bổ tất cả dụng cụ sửa xe rất cần thiết cho mọi loại xe sau khi dụng, chỉ có một không hai của người Việt tại vùng Tây Bắc Hoa Kỳ.

* Với phòng sơn tối tân có computer điều hòa không khí và nhiệt độ, computer để làm trệt mầu và chính xác.
 * Năm dàn kéo sườn với dàn đo sườn khi bị dụng cong. Computer alignment.
 Dàn tháo thay vỏ xe và cân bằng khởi bị rung tay lái tân tiến nhất hiện nay của nghề sửa xe.
 * Được giảm 50% off hoặc free deductible. Xin tham khảo sau khi bị dụng xe.
 * Có trên 80 chiếc xe để cho mượn miễn phí. "nếu không có bảo hiểm."
 * Hãy đến một lần, hoặc thêm một lần để được thấy "an toàn trước khi quyết"

Brandon Đăng Phan ERA
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: **(503) 780-2793**
 Office: **(503) 256-0220**
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cần - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Bác Sĩ Daniel White
Chiropractic Physician
 7337 NE Fremont, Portland, OR 97213
 Chuyên trị tai nạn Thể Thao, Nghề nghiệp & Xe cộ
 xin gọi ngay cho cô **LYNDA HUYNH**
503-281-6202; Fax: 503-281-6453
Cell: 503-515-9656
 Giờ làm việc: Thứ Hai - thứ Sáu:
 9AM-6PM - Thứ Bảy: 10AM-3PM

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS

Prudential Northwest Properties
Boško Điện Đặng
 Cell: **(503) 888-5212**
 Van. **(360) 891-1087**

Nhân viên địa ốc vùng Vancouver, WA và Portland, OR
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
 (Cạnh Chợ Food 4 Less)